Bodleian Libraries
UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.

INDIAN INSTITUTE
OXFORD

بڑھنا بالیدن ہی بُننا بافتن ۔ کھودنے کی فارسی ہی کافتن
کہنا گفتن اور گُسستن توڑنا ۔ ہی رہا کردن کی ہندی چھوڑنا
تولنا سنجیدن ہی سنجیدن بھی ہی ۔ فارسی ہنسنے کی خندیدن بھی ہی
سیکھنا آموختن ہی یاد رکھ ۔ اور جلنا سوختن ہی یاد رکھ
مول لینے کو خریدن جان تو ۔ اور جھکنے کو خمیدن جان تو
چھاننے کی فارسی ہی بیختن ۔ اور ملانا ملنا ہی آمیختن
چھوڑنا ہشتن رہیدن چھوٹنا ۔ غارتیدن کی ہی ہندی لوٹنا
خاستن اُٹھنا نشستن بیٹھنا ۔ اور خزیدن کی ہی ہندی پیٹھنا
شکر اور احسان اللہ و نبیؐ ۔ ختم کو پہونچی کلید فارسی

خاتمۃ الطبع

للہ الحمد و المنۃ کہ نسخۂ نادر انتخاب مفید مبتدیان بطرز نصاب الصبیان مسمیٰ بکلید فارسی مؤلفہ سرآمد شعراے دہور منشی شبیر حسن صاحب ملازم ریاست بھرتپور مطبع نامی گرامی منشی نول کشور مقام کانپور میں بماہ مارچ سنہ ۱۸۹۴ع مطابق ماہ جمادی الاولےٰ سنہ ۱۳۱۱ ہجری بار دوم حلیۂ طبع سے آراستہ و پیراستہ ہوئی

سست کاہل ہی دلاور ہی شجاع
لنگ لنگڑا او رہی الثغ توتلا
چندا شیر چشم ہی اُنجا ہی شل
کانا ہی یک چشم اندھا کور ہی
بحر و یم دریا بھنور گرداب ہی
بھاگنے کی ہی رمیدن فارسی
سونا خفتن ہی غنودن اونگھنا
پڑھنا خواندن ہی گزیدن ماننا
ڈرنا ترسیدن ستردن مونڈنا
ہی ٹپکنے کی چکیدن فارسی
گم شدن کھو جانا پانا یافتن
ہی فزودن بڑھنا گھٹنا کاستن
ہی گرفتن لینا رکھنا داشتن
مرنا مردن اور جینا زیستن
لانا آوردن ہی آنا آمدن
دوختن سینا بریدن کاٹنا
اُگنا روئیدن ہی بونا کاشتن

ناتوان کمزور جمگھٹ اجتماع
فاف ہکلا اور ادر بو بلا
کج دہن ہی ٹیڑھ مُنہان گنجا ہی کل
بھینگا احول اور طاقت زور ہی
تال ہندی فارسی تالاب ہی
دوڑنے کی ہی دویدن فارسی
اور بوئیدن شمیدن سونگھنا
اور دانستن سمجھنا جاننا
باندھنا بستن ہی جستن ڈھونڈنا
اور تڑپنے کی طپیدن فارسی
دیکھنا دیدن چمکنا تافتن
فارسی ہی چاہنے کی خواستن
پاٹنے کی فارسی انباشتن
گھِسنا سودن دیکھنا نگریستن
ہی خلیدن چبھنا کرنا ساختن
اور لیسدن کی ہندی چاٹنا
جاننے کی فارسی انگاشتن

والده مان اور مذہب کیش ہی
سوت ہی انباغ بھابی نکہ ہی
جیٹھ دیور حم ہی شوہر ہی میان
کواری دوشیزہ ہی نیکو خوب ہی
دادا جد ہی باپ ہی والد پدر
موسی خالہ اور عمہ ہی پھوپی
ساڑھو ہم زلف اور چچی ہی اودرہ
خادمہ ماما ہی دائی قابلہ
جورو منکوحہ ہی سالا ہی ختن
خال ماموں عمو و عم ہی چچا
ابن الاخ کو گر بھتیجا کہتے ہین
سادہ رو امرد جوانی ہی شباب
رانڈ بیوہ اور بڑھیا پیرزن
خرد چھوٹا اور برنا ہی جوان
پستہ قامت ٹھنگنا اور لمبا طویل
موت ہی مرگ و اجل بڈھا ہی پیر
شکرہ اہمر پنجہ چنگل چنگ ہی

ساس خوشدامن جو آمین خویش ہی
اور دیورانی جٹھانی سلفہ ہی
بنت و دختر بیٹی ہی ای مہربان
اور منگیتر نامزد منسوب ہی
سبط پوتا بیٹا فرزند و پسر
اور ہی بیگانہ غیر و اجنبی
دادی جدہ نانی جدہ فاسدہ
ہی عقیمہ بانجھ حبلی حاملہ
نام ہی ہمشیرہ و خواہر کا بہن
اور ہی ہمشیرہ زادہ بھانجا
تو نواسہ کو نبیرہ کہتے ہین
ہی کر پلین طفلی پردہ ہی حجاب
کبڑا کوزہ پشت ہی اور جسم تن
ہی میانہ سال ادھیڑ ای مہربان
ہی برا نازیبا بغیرت ذلیل
کم ہی تھوڑا اور زیادہ ہی کثیر
کر ہی بہرا اور گونگا گنگ ہی

عرق و رگ نس پشتہ ظہر و پشت ہی
کف ہتیلی مٹھی گھونسا مشت ہی

گھائی فوت انگشت نرا بہام ہی
انگلی کا انگشت و اصبع نام ہی

کلمہ کی انگلی کا سبابہ ہی نام
ہی میانہ بیچ کی ای نیک کام

کہتے ہین چھنگلی کو خنصر ای عزیز
پاس کی بنصر ہی سن ای باتمیز

مرفق و آرنج و کہنی بر بغل
ہی کلائی ساعد اور قوت ہی بل

حقنہ لپ پھکنا مثانہ بولدان
زانو گھٹنا ساق پنڈلی جانگھ ران

زہرہ پتہ آنت ہی رودہ معا
ہی تہیگہ کوکھ شُش ہی پھیپھڑا

غرفہ چلو ظفر ناخن یا نُون یا
ہی کف پا تلوا ایڑی پاشنا

حقوہ کولا اور گودی ہی کنار
اور سُرین چوتڑ این پیڑو ہی زہار

ناف سرہ قلب دل تلی طحال
کلیہ گردہ اور جلد و پوست کھال

ڈُھڈّی عصعص اور پورا انملہ
چھاتی پستان انگلیان انگشتہا

دم نفس ہی اور دہرم ایمان ہی
اور دھرن کی فارسی زہدان ہی

تالی دستک ہی کلیجہ ہی جگر
جی ہی روح و جان میان حضر و کمر

کعب ٹخنا ہی رسغ پونہچے کا نام
چال ہی رفتار اور ہی اسم نام

ہی شکنبہ اوجہ گود آغوش ہی
فارسی جوتہ کی ہان پاپوش ہی

سمدہی ہی ہمسلک سمدہن سامنہ
یزنہ بہنوئی ہی سالی خازنہ

نوشہ دولہا اور ساہجی ہی بری
کہتے ہین سمدھیانہ کو خسرانگی

سر کو فرق و راس جان اے مہربان
مغز بھیجا کاسۂ سر کھوپڑی
ناک بینی مونچھ سبلت گوشت لحم
نتھنا ہی خیشوم رخسارہ ہی گال
رقبہ گردن ہی قصب ہی نرخرا
باچھ صامغ داڑھ ضرس اور فم دہن
کچ کوا اور گلا حلق و گلو
گوشت لٹکا ہووے جو زیر ذقن
چشم و دیدہ آنکھ بینائی نظر
نام مژگان و مژہ کا ہی پلک
ہی لسان جیب اور مٹاپا فربہی
ثغر و دندان دانت خون و دم لہو
ہی مسوڑہ لثہ اور تالو ہی کام
بولتے ہین کان کو گوش و اُذن
ہی بناگوش اور نرمہ لو کا نام
کہتے ہین کاندھے کو شانہ اور دوش
صدر سینہ پیٹ ہی بطن و شکم

کہتے ہین ہڈی کو عظم و استخوان
ماق کویا اور صدغہ کنپٹی
پی ہی پیٹھا اور چربی پیہ و شحم
داڑھی ہی ریش و محاسن تل ہی خال
ہونٹ لب گدسی ہی پس سر اور قفا
اور ٹھوڑی ہی زنخدان و ذقن
ماتھا پیشانی ہی وجہ و چہرہ رو
کہتے ہین غبغب اُسے اے جان من
نور تیور ہی بصارت اور بصر
آنکھ کی پتلی ہی مُردم مردمک
اور نادانی ہی حمق و ابلہی
مانگ و فرق و جعد چوٹی بال مُو
کلہ و فک جبڑا بھون ابرو کا نام
بات ہندی فارسی اسکی سخن
ہنسلی آخر ترقوہ ہی لاکلام
سُفت و عائق ہی یہی اے اہل ہوش
پسلی ضلع پہلو گردہ ٹا بھوک دم

مینا شارک اور اعجوبہ عجیب
دو غلا اگر شر پشک ہی مینگنی
کبش دنبہ گوسفند و میش بھیڑ
تو بڑہ تیرہ طویلہ پا یگاہ
کرم کیڑا اور اژ در اژدہا
لانہ چھتا نحل مکھی شہد کی
ڈانس پشہ اور مکھی ہی مگس
گربہ بلی اور چوہا موش ہی
ہی زلو جونک اور کھٹمل ہی غسک
موش پران ہی گلہری ای عزیز
بھڑ اگو سالہ ہی اور حاطہ ہی گھیر
فیل ہاتھی اور آنکس ہی کجک
ہی قفس پنجرا پکھیرو ہی پرند
ہی انگوٹھی خاتم و انگشتری
مینہ باران برق بجلی بادل ابر
بانگ ہی آواز مرغا ہی خروس
فارسی مین جون کو کہتے ہین شپش

اور بلبل ہی ہزار و عندلیب
اسپ گھوڑا اور اختہ ہی خصی
مادیان گھوڑی ہی اور مہمیز ایڑ
ٹٹو یا بو مشکی و مشکین سیاہ
بچھو عقرب اور دیمک دیوچہ
اور مور و مورچہ ہی چیونٹی
سانپ افعی ڈنک نیش اور پھانس خس
جسکو بھینسا کہتے ہین جاموش ہی
اور مچھلی ماہی و حوت و سمک
اور لونڈی ہی پرستار و کنیز
اور ہی دُر تیج کی ہندی بٹیر
سونڈ ہی خرطوم اور دھوکا ہی شک
وحشی جنگلی اور چوپایہ چرند
ہی شتر اونٹ اور ناقہ اونٹنی
شیر کو کہتے ہین ضرغام و ہزبر
آرد آٹا اور بھوسی ہی سبوس
نام جھوٹن کا ہی پس خوردہ اولش

رانگ ہی ارزیز تانبا ہی نحاس
راز اور اسرار کی ہندی ہی بھید
مروحہ اور بادکش ہی بیجنا
پھوڑا دمل اور سوجن ہی ورم
خستہ گھائل زخم گھاؤ آفت وبال
آزمائش تجربہ دارو دوا
دھاک ہی رعب اور جاعت ہی جتھا
ہی قلم خامہ سیاہی ہی مداد
ہی زغن چیل اور کوّا ہی غراب
ہی تدرو کبک کی ہندی چکور
بگلہ بوتیمار ہی کیتو بیا
ہی ممولا صعوہ صلصل فاختہ
بوم اُلو اور کبوتر ہی حمام
بارہ سنگھا ہی گوزن آہو ہرن
کلب و سگ کتا ہی گیدڑ ہی شغال
ریچھ ہی خرس اور حمار و خر گدھا
ضرع تھن بکری ہی بز گندہ پلید

ہندی گرد اگرد کی ہی آس پاس
رخنہ و سوراخ کو کہتے ہین چھید
نام ہی شب تاب کا پٹبیجنا
ہی زیادہ بیش اور تھوڑا ہی کم
اور بھر ناز خشم کا ہی اندال
دکھ الم ہی اچھا ہو جانا شفا
انجمن محفل ہی چرچا تذکرہ
خط ہی نامہ دوستی ہی اتحاد
باز کو کہتے ہین شاہین و عقاب
کہتے ہین طاؤس اور فیسا کو مور
نسر و کرگس گدھ ہی پوشہ حوصلہ
چلوی چکو جفتنک اور ٹیہو لوا
زیز جھینگر کیک پسو جال دام
لومڑی روباہ بجو گورکن
یوز چیتا بچۂ آہو غزال
گھونس ہی خرموش بندر بوزنہ
گاے مادہ گاؤ ہی اور روث لید

موٹھ قبضہ سیف خنجر جُنہ ڈھال
ہندی مجرک کی اگر بیگا ر ہی
کسب پیشہ اہل حرفہ پیشہ دار
ارہ آرا چوب لکڑی بانس نی
بادشاہ سلطان ہی اور بلدہ ہی شہر
تخت ہی اورنگ کھانا ہی طعام
خوش ہی بشاش اور آزردہ اوداس
زلزلہ کی ہندی گر بھونچال ہی
دھج ہی انداز اور حیا و شرم لاج
میغ بدلی اور بادل ہی سحاب
کہتے ہین سیانے کو زیرک او عقیل
ہی نوالہ لقمہ اور روٹی ہی نان
سیتلا چیچک ہی پھیکا بیمزہ
ارض دھرتی تودہ غلہ ہی راس
ہندی خرمن کی اگر کھلیان ہی
ہی تبختر نازسے چلنے کا نام
مالدار اہل دول دولت ہی مال

آدمی انسان عس ہی کوتوال
نام پھر کھاتی کا بھی بخار ہی
استرہ موسی انکیلا نوک دار
کھوکلا اجوف ہی مصمت ٹھوس ہی
دیہ و قریہ گانون ہی بس سم وزہر
تاج ہی دیہیم فعل و کار کام
ہی عطش اور تشنگی کا نام پیاس
فارسی چھلنی کی بھی غربال ہی
آسیا چکی ہی اور مشعف ہی چھلج
ہی خراطین کیچوا کیچڑ خلاب
ترش کھٹا سونٹھ اور کنہ زنجبیل
مالی ہی گلچین کدیور باغبان
ہی جتن تدبیر کھٹکا دغدغہ
یاد ہی گو ند ضراط اور بو ہی باس
فارسی حقہ کی بھی قلیان ہی
اور تابعدار ہی ہندو ور ام
بھاپ دو دیگ ہی اور جوش اُبال

گھری دستنبویہ گنا نیشکر
آڑو شفتالو ہی رمان ہی انار
جام پھل امرود گولر ہی تین
جوز ہندی ناریل اخروٹ جوز
گاز قینچی اور کسوت ہی لباس
بزم مجلس ہی خوشی ہی انبساط
پونی پیچک اور تکلہ دوک ہی
طشت تسلا اور گہرا ہی عمیق
انبہ و نغزک کی ہندی آم ہی
شہر اور سہ کا مہینہ نام ہی
ہی عدو دشمن عداوت لاگ ہی
ہٹ ہی اصرار اور نہیں انکار ہی
سوچ اندیشہ ہی اور تاخیر دیر
تل ہی کنجد اور کنجارہ کھلی
بادیان سونف آلو لہ ہی آملہ
کوت اندازہ ہی اٹکل ہی قیاس
گھاس جو ہووے ہری وہ ہی گیاہ

مولی ہی ترب اور گاجر ہی گزر
نیبو لیمون بیر ہی نبق و کنار
رس ہی افشردہ منقی ہی مویز
پستہ فستق اور ہی بادام لوز
ٹاٹ اور کمل کو کہتے ہیں پلاس
بستر استر بچھونا ہی بساط
اور گگڑی کبہ و فرموک ہی
راست سیدھا ہی پرانا ہی عتیق
فارسی گالی کی بھی دشنام ہی
اور باسی کا شبینہ نام ہی
اور نصیب و بخت و طالع بھاگ ہی
جاگتا ہشیار اور بیدار ہی
مستعد آمادہ مردانہ دلیر
اور گل خورشید ہی سورج مکھی
ہی حنا مہندی بھبولا آبلہ
ہیمہ ایندھن اپلا پاچک گاہ گھاس
ورنہ سوکھی گھاس کو کہتے ہیں کاہ

بے پڑھانا خوانده منشی ہی دبیر
عطسہ ہی چھینک اور جبھائی فاژہ ہی
نام ہی آروغ و آجل کا ڈکار
فارسی انگیا کی ہی شاماکچا
میل ہی چرک اور باتیں گفتگو
بول ہی پیشاب پاخانہ براز
اور جہان پاخانہ جانے کی ہو جا
پہونچی دستینہ ہی چھلہ ہی کچا
چھب ادا ہی اور جوبن ہی بہار
چھاچھ ہی دوغ اور دہی جغرات ہی
کیس و پیمانہ پیانہ وزن تول
ہلدی شاہین پلڑا پلہ سنجہ باٹ
بنیا بقال اور طریقہ ہی چلن
سائی بیعانہ نمونہ بانگی
پیٹا ہی خوراک روزی ہی معاش
دھان ہی شلتوک شاخل ہی اہر
باجرا ہی گاورس جو ہی شعیر

نیزه بھالا ہی خدنگ و سہم تیر
فارسی انگڑائی کی خمیازه ہی
اور پاجامہ ہی شلوار و ازار
ہی رجل مرد اور عورت ہی نسا
ہی نجس ناپاک دھونا شست و شو
اور اونچائی ہی بلندی و فراز
یاد رکھ نام اسکا ہی بیت الخلا
گہنا زیور ہی سہانا خوشنما
ہندی ہی ہر ہفت کی سولہ سنگار
اور شب دیجور اندھیری رات ہی
ہی وزن کشش تولا اور قیمت ہی مول
ہی ترازو میزان اور بازار ہاٹ
بھاؤ ہی نرخ اور قیمت ہی ثمن
بیچنا ہی بیع گاہک مشتری
گیہون گندم اور دال مونگ ماش
ماش ہندی کلتھی کشکم ہی شر
چینا ارزن اور السی ہی زغیر

سقف چھت ہی اور سرلاوہ منڈیر
نردبان زینہ ہی اور کوٹھا ہی بام
تختہ در ہی کواڑا ہی مہربان
کل کا دن دیروز ہی امروز آج
لیل و شب ہی رات دن یوم و نہار
ربع چوتھائی ہی آدھا نصف و نیم
چھین لینا غصب ہی بالفعل اب
سنگدل بیرحم ابلہ بیوقوف
بوسہ چمی اور پاسخ ہی جواب
جہد کوشش ہی تفحص ڈھونڈنا
دکھ کا تکلیف و مصیبت نام ہی
شوخ چنچل دلربا محبوب ہی
سرخ احمر لال ہی اجلا سپید
سہج آسان ساجھا شرکت جل وفا
ہی کمینہ سفلہ و کم ظرف و دون
صوم روزہ پارسا پرہیزگار
لالچی طامع ہی گھٹنا ہی زوال

ہی بدر رو موری اور تودہ ہی ڈھیر
ہی بور چنخانہ مطبخ لاکلام
اور گھر ہی خانہ و بیت و مکان
فردا آیندہ کی کل غلہ اناج
راہ تکنا ہی کسی کی انتظار
خصم دشمن اور ڈر ہی خوف و بیم
ہی چغل غماز غصہ ہی غضب
گنجی دالا ہی دانا فیلسوف
نطق گویائی ہی جھٹ زود و شتاب
اور ہی چلا کے ہنسنا قہقہا
پیچھے بد کہنے کا غیبت نام ہی
ہی برائی ہجو اچھا خوب ہی
افترا بہتان ہی اور مکر کید
اور گون گیرا ہی مطلب آشنا
بے ادب گستاخ ہی بد ہی زبون
روزہ رکھنے والا صائم روزہ دار
اور ہی شرمندہ ہونا انفعال

قفل تالا اور کنجی ہی کلید
برگ پتہ شاخ ٹہنی خوشہ بال
باڑہی فالیز اور محافظ پاسبان
ہی خیابان کیاری مالی باغبان
ہی ہوا باد اور دہیمی ہی نسیم
باچھڑ سنبل ہی نسرین سیوتی
مونگا مرجان اور فوفل چھالیا
زعفران کیسر ہی پانی ماء و آب
عہد و پیمان وعدہ مضبوط استوار
کھائی خندق اور قلعہ ہی حصار
ہی نیچائی پستی اونچا ہی بلند
ہی ڈھٹائی خیرگی اور ڈھنگ طور
دار سولی اور سزا تعزیر ہی
بیڑی جولان اور قیدی ہی اسیر
صحن و میدان جوڑا سکڑا تنگ ہی
کوٹھا حجرہ ہی کنگورا کنگرہ
چھجا باران گیر اور باران گریز

کلفہ خرفہ میتھی حلبہ شنبلید
بار پھل ہی اور پودا تو نہال
اور رکھوالی حفاظت غل فغان
رُت ہی موسم اور پتجھڑ ہی خزان
تیز صرصر باد خوشبو ہی شمیم
ہی چنبیلی یاسمین نلیان جوئی
مشک کستوری ہی کادی کیوڑا
بادہ و می دارو اور گل ہی گلاب
ہی شرابی بادہ خوار و میگسار
ہی پیادہ پیدل اور راکب سوار
مورکھ احمق ہی سیانا عقلمند
ہی نڈرا یمن تعدی ظلم و جور
شر بدی ہی اور خطا تقصیر ہی
شوخ کو کہتے ہین بیباک و شریر
تھم ستون ہی انگنی او شنگ ہی
طارم اٹا ناب و خالص ہی نرا
فارسی پرنالہ کی ہی آب ریز

خشک سال و قحط کا ہی نام کال
کھاری پانی ہی اُجاج و آب شور
ہی جبل اور کوہ کی ہندی پہاڑ
پورب اور پچھم ہی خاور باختر
بولتے ہین عسکر و لشکر کو فوج
دزد و سارق چور ہندی رازدا
فن ہنر ہی جود اور بخشش ہی دان
تیلی ہی عصّارہ کو تُو ہی جو از
شوخگن میلا ہی اور ہی دھوب شوب
رنبہ کھرپا منسفہ ہی پھاوڑا
رنڈی لولی اور مخنث ہیجڑا
چاندی نقرہ اور سونا ہی طلا
سیم اور فضہ بھی چاندی کا ہی نام
لُوہا آہن اور آہنگر لہار
راہزن ڈاکو ہی چرواہا شبان
حافظہ یاد اور فراموشی ہی سہو
خو ہی عادت اور بھلا مانس شریف

فارسی برسات کی ہی برشکال
چیخنے کو کہتے ہین غوغا و شور
اور شگاف و صدع و شقّ ہی دراڑ
سوت ہی سمت و طرف ای باخبر
لہر دریا و سمندر کی ہی موج
ہی چھپا پوشیدہ ظاہر آشکار
کھوج پی ہی اور علامت ہی نشان
چھوٹا ہی کوتاہ لمبا ہی دراز
دھوبی گازر اور بھنگی خاکروب
بوئیا سادین سبد ہی ٹوکرا
بھانڈ ہی نقال ہازل مسخرا
اور صورت باز ہی بہروپیا
بولتے ہین چیلے کو عبد و غلام
زر ہی سونا اور زرگر ہی سنار
سحر جادو ہی دھوان ہو و دُخان
فرد اکیلا زوج جوڑا کھیل لہو
خندہ رو ہنسمکھ ہی خوش طبع ظریف

INDIAN INSTITUTE OXFORD

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

خالق اور رحمان اور ایزد خدا
اور پیغمبر رسول کبریا

وحی پیغام خدا ہی ای عزیز
ہی کلام اللہ و مصحف یک چیز

جن پری جان اور فرشتہ ہی ملک
آسمان ہی چرخ و گردون و فلک

خلد کا فردوس و جنّت نام ہی
حشر و محشر کا قیامت نام ہی

ہی قمر چاند اور سورج آفتاب
نیند نوم و خواب سپنا حلم و خواب

چودھوین کے چاند کو کہتے ہین بدر
بیوفائی کرنے کو کہتے ہین غدر

رنج کو کہتے ہین اندوہ و ملال
اور ہی ماہ شب اول ہلال

چاندنی مہتاب ہی اور دھوپ شید
ناامیدی یاس ہی اور آس امید

موسم سردی کا سرما نام ہی
موسم گرمی کا گرما نام ہی

Khalid farsee

بعون صانع مکین و مکان فضل خلاق زمین و آسمان

کلید فارسی

مطبع نامی منشی نولکشور میں حسن و زیبائی سے چھپی

Kilīd-ē-Fārsī.

✓ Shabbīr Husain, Munshi.

[redacted]

Indian Institute, Oxford.

The Lucknow Sparks Library.

Presented

by

Munshi Newul Kishore.

49 B 62